

Al-Arakib women and young girls taking pictures

נساء وفتيات العراقيب يصورن

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

## תשע"ג - תשע"ד תקוים 2012 - 2013

"לא על המפה" דוח של Human Rights Watch - מרץ 2008  
עליה א-טללקה מהכפר א-טוואייל אבו ג'רוואל :

"לקח לנו חמישה - שישה ימים אחרי ההריסה להקים את האוהלים האלה. ישנו בחוץ ב מחצלות, כמו חיות פרא, עם השמש ביום והקור בלילה, עם ילדים קטנים."

من تقرير منظمة هيومن رايتس ووتش - آذار 2008  
عالية الطلاقة من قرية طويل أبو Jarwal:

" استغرقت إقامة الخيام 5-6 أيام بعد أن قاموا بهدمها, نمنا في الخارج تماما كحيوانات البر, مع أطفالنا, حر الشمس في النهار والبرد في الليل."

"Off the Map" Human Rights Watch Report - March 2008

Aliya al-Talalqah from Twayil Abu Jarwal said:

"It took us five-six days after the demolition to make these tents. We slept outside on mats, like wild animals, with the sun in the day and the cold at night, with small children."

## Calendar 2012-2013



צלום: סבאח אבו מדירם

تصوير: صباح أبو مديقم

Photography: Sabach Abu-Medirem

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי  
منتدى تعايش بيننا في نطفة من حبنا معا  
Forum For Coexistence Forum For Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

Al-Arakib women and young girls taking pictures

نساء وفتيات العراقيب يصورن

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						1 י"ד באלול
2 ט"ו	3 ט"ז	4 י"ז	5 י"ח	6 י"ט	7 כ'	8 כ"א
9 כ"ב	10 כ"ג	11 כ"ד	12 כ"ה	13 כ"ו	14 כ"ז	15 כ"ח
16 כ"ט	17 א' תשרי	18 ב' תשרי	19 ג'	20 ד'	21 ה'	22 ו'
23 30	24 ח'	25 ט'	26 י' תשרי	27 י"א	28 י"ב	29 י"ג

חלימה "אום ח'אלד" אבו פריח, (מעיתון "סידרה"):

"...האדמה כמו הכבוד שניהם קדושים ואנחנו הנשים הבדואיות סמל לעמידה האיתנה באתגרים."

حليمة "أم خالد" أبو فريح نقلا عن صحيفة سدره

"...لا فرق بين الأرض والعرض، ونحن النساء البدويات رمز للصمود والتحديات."

Halima "Um Haled" Abu Freich, (from "Sidreh" newspaper):

"...The land, like honor, is sacred and we, the Bedouin women, are a symbol of success in facing challenges."



צלום: סבאח אבו מדירם

تصوير: صباح ابو مديع

Photography: Sabach Abu-Medirem

15 יום הדמוקרטיה הבינלאומי, יום الديمقراطية العالمية

International Day of Democracy

17-18 ראש השנה, رأس السنة العبرية, New Year

21 היום הבינלאומי לשלום, اليوم العالمي للسلام

International Day of Peace

26 יום כיפור, يوم الغفران, Day of Atonement

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי

منتدى تعايش متساوي في نطفة من حب ناسرا ? نجاعة  
Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

Al-Arakib women and young girls taking pictures

نساء وفتيات العراقيب يصورن

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1 כ"ג	2 כ"ד	3 כ"ה	4 כ"ו	5 כ"ז	6 כ"ח
7 כ"ט	8 א' אב	9 ב'	10 ג'	11 ד'	12 ה'	13 ו'
14 ז'	15 ח'	16 ט'	17 י'	18 יא'	19 י"ב	20 י"ג
21 י"ד	22 ט"ו	23 ט"ז	24 י"ז	25 י"ח	26 י"ט	27 כ'
28 כ"א	29 כ"ב	30 כ"ג	31 כ"ד			

האמנה בדבר ביטול אפליה נגד נשים לצורתיה, סעיף 14 (n)

"המדינות שהן צד באמנה ניקטו את האמצעים המתאימים כדי לבטל אפליה נגד נשים באזורים כפריים, במטרה להבטיח, על בסיס של שוויון בין גברים ונשים, כי ישתתפו בפיתוח הכפרי וייהנו ממנו, ובמיוחד יבטיחו לאותן נשים את הזכות [...] להגות מתנאי חיים מותנים, במיוחד שיכון, תברואה, חשמל ואספקת מים, תחבורה ותקשורת."

ميثاق لغاء التمييز ضد النساء بكافة أشكاله, البند 14 (ح)

"على الدول ذات الشأن ان تتخذ الاجراءات الكفيلة بالغاء التمييز ضد النساء في المناطق الريفية، وذلك لضمان على أساس المساواة مع الرجل، ان تشارك النساء في تطوير منطقتها والاستفادة من ذلك، وبالأخص تضمن لهذه النساء الحق من التمتع برفاهية وخاصة بما يتعلق بالسكن، الصحة، الكهرباء وتوفير المياه، مواصلات واتصالات."



צלום: סבאח אבו מדירם  
 تصوير: صباح ابو مديقم  
 Photography: Sabach  
 Abu-Medirem

9 ה-1 לחודש הרמדאן, الأول من رمضان, Ramadan's First Day

16 צום ט' באב, صيام التاسع من آب, Tisha B'Av

18 יום מלסון מנדלה הבינלאומי, يوم ملنديلا العالمي,

International Nelson Mandela Day

The Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, article 14 (h),

"States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in rural areas in order to ensure, on a basis of equality of men and women, that they participate in and benefit from rural development and, in particular, shall ensure to such women the right [...] to enjoy adequate living conditions, particularly in relation to housing, sanitation, electricity and water supply, transport and communications."

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי  
 منتدى تعايش مجتمعي في نطفة من حيف نطفة  
 Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות נساء وفتيات العراقيب يصورن Al-Arakib women and young girls taking pictures

שבת	א	ב	ג	ד	ה	ו	ז
السبت	الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
6 כ'	1 ט"ו	2 ט"ז	3 י"ז	4 י"ח	5 י"ט	6 כ'	7 כ"א
13 כ"ז	8 כ"ב	9 כ"ג	10 כ"ד	11 כ"ה	12 כ"ו	13 כ"ז	14 כ"ח
20 ד'	15 כ"ט	16 ל'	17 א' חשוון	18 ב'	19 ג'	20 ד'	21 ה'
27 י"א	22 ו'	23 ז'	24 ח'	25 ט'	26 י'	27 י"א	28 י"ב
	29 י"ג	30 ט"ו	31 ט"ז				

חכמה אבו מדירם (מתוך הסרט 'סומוד' במאית: ג'יליאן קסטלר-ד'אמור):

"צריך להפעיל לחץ על המדינה, לחץ כבד, כדי שהרצון שלנו יתגשם. אנחנו חוצים רק את האדמה שלנו. אנחנו חוצים רק לחיות על האדמה שלנו."

חאכמה אבו מדירם (من فيلم صمود للمخرجة جيليان كاستلر – دامور):

"يجب أن نمارس الضغط على الحكومة. ضغط شديد. حتى نحقق إرثنا. نريد أرضنا فقط لأننا نريد أن نعيش عليها."

Hakma Abu-Medirem (from the film 'Sumoud' director: Jillian Kestler -D'Amours):

"We should place pressure on the state, strong pressure, in order to make our dream come true. We only want our land. We only wish to live on our land."



צלום: סבאח אבו מדירם

تصوير: صباح ابو مديرم

Photography: Sabach Abu-Medirem

1 סוכות, عيد العرش, Sukkot

1 יום הקשיש הבינלאומי, يوم المسن العالمي

International Day for Older Persons

8 שמחת תורה, فرحة التوراة, Simchat Torah

16 יום המזון העולמי, يوم الغذاء العالمي, World Food Day

17 היום הבינלאומי לביעור העוני, اليوم العالمي لمحاربة الفقر

International Day for the Eradication of Poverty

24 יום האומות המאוחדות, يوم الأمم المتحدة, United Nations Day

26-29 עיד אל אדחא, عيد الأضحى, Eid al Adcha

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי

منتدى تعايش بين جنسيات في سفك من حد ناصار : ناصلة  
Nagev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

Al-Arakib women and young girls taking pictures

نساء وفتيات العراقيب يصورن

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1 ט"ז	2 י"ז	3 י"ח
4 י"ט	5 כ'	6 כ"א	7 כ"ב	8 כ"ג	9 כ"ד	10 כ"ה
11 כ"ו	12 כ"ז	13 כ"ח	14 כ"ט	<b>15</b> <b>א' כסלו</b>	<b>16</b> ב'	17 ג'
18 ד'	19 ה'	<b>20</b> ו'	21 ז'	22 ח'	23 ט'	24 י'
25 יא'	26 יב'	27 יג'	28 יד'	<b>29</b> ט"ו	30 ט"ז	

חאגה רקיה א-סאנע ז"ל ( מתוך זכרות את "ביר אל-סבע", "זכרות" יולי 2006):

"...אנחנו חוצים את האדמות שלנו בחרה. אין צדק. היום אנחנו קונים את האדמות שלנו מהיהודים... אין צדק. הממשלה רוצה שטחים ללא אנשים."

الحاجة المرحومة رقية الصانع من زخروت "نتذكر" تموز 2006:  
"... نتمنى أن يعيدوا لنا أراضينا وبيوتنا لأننا نريد استرجاعها، لا يوجد عدل، فحذ نشترى اليوم أراضينا من اليهود، لا يوجد عدل، فالحكومة تريد بلاد بلا عباد."

Haja - Raqiya A-Sana, deceased, (from Zochrot 'We remember Bir Al-Saba', July 2006):

"...We want our land back. There is no justice. Today we buy our lands from the Jews... There is no justice. The government wants land with no people."



צלום: פאטמה עזי  
אבו מדירם  
تصوير: فاطمه عزيز ابو  
مديقم  
Photography: Fatma  
Aziz Abu-Mdirem

15 ראש השנה ההג'רית, שנת 1434, رأس السنة الهجرية ,  
Muharram - New Year

16 יום הסובלנות הבינלאומי, اليوم العالمي للتسامح ,  
International Day of Tolerance

20 יום הילד הבינלאומי, يوم الطفل العالمي ,  
Universal Children's Day

25 יום המאבק הבינלאומי למניעת אלימות נגד נשים,  
اليوم العالمي لمواجهة العنف ضد المرأة

International Day for the Elimination of Violence against Women

29 היום הבינלאומי לסולידאריות עם העם הפלסטיני,  
اليوم العالمي للتضامن مع الشعب الفلسطيني ,

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי  
منتدى تضامن فلسطيني في سفك هي حث للمساواة  
Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

Al-Arakib women and young girls taking pictures

נساء وفتيات العراقيب يصورن

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						1 י"א
2 י"ח	3 י"ט	4 כ'	5 כ"א	6 כ"ב	7 כ"ג	8 כ"ד
9 כ"ה	10 כ"ו	11 כ"ז	12 כ"ח	13 כ"ט	14 א' טבת	15 ב'
16 ג'	17 ד'	18 ה'	19 ו'	20 ז'	21 ח'	22 ט'
23 י'	24 יא'	25 י"ב	26 י"ג	27 י"ד	28 ט"ו	29 ט"ז
30	31					

חכמה אבו מדירם (מתוך הסרט 'סומוד', במאית: ג'יליאן קסטל-ר'ד'אמור):

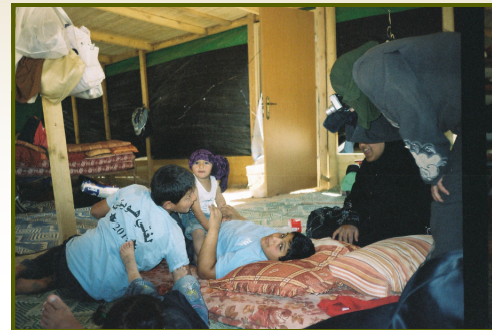
"אני במצב קשה מאוד. לא כלום יכולים לעבור את מה שעובר עלינו. אני אומרת לעצמי שאני יכולה לעמוד בזה אבל יש כאלה שלא יכולים לעמוד בבעיה שלנו."

חאכמה אבו מדירם (מן פילם סמוודא ללמخرجة جيليان كاستلر- دامور):

"אני באי מצב קשה, לא יאפשר לי לעמוד בזה, אומר לעצמי שאני יכולה לעמוד בזה אבל יש אנשים שאינם יכולים לעמוד בבעיה שלנו."

Hakma Abu-Medirem (from the film 'Sumoud' director: Jillian Kestler-D'Amours):

"My situation is very hard. Few can go through what we have to endure. I am saying to myself that I can endure, but there are those who cannot face our problem."



צלום: חכמה אבו מדירם

תצויר: חאכמה אבו מדירם

Photography: Hakma Abu-Medirem

- 1 יום האיידס הבינלאומי, יום האיידס העולמי, World AIDS Day
- 3 יום הנכה הבינלאומי, יום המעק העולמי.
- International Day of Disabled Persons
- 9-16 חנוכה, עיד האורות, Hanukkah
- 10 יום זכויות האדם, יום חקוק האנושא, Human Rights Day
- 20 יום הסולידריות הבינלאומי, יום התצולנ העולמי International Human Solidarity Day
- 25-26 חג המולד, עיד המילאד, Christmas

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי

אזורי תצולנ תצולנ אי סלבי מי חג המילאד ? תצולנ  
Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

Al-Arakib women and young girls taking pictures

نساء وفتيات العراقيب يصورن

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1 י"ט	2 כ'	3 כ"א	4 כ"ב	5 כ"ג
6 כ"ד	7 כ"ה	8 כ"ו	9 כ"ז	10 כ"ח	11 כ"ט	12 א' שבט
13 ב'	14 ג'	15 ד'	16 ה'	17 ו'	18 ז'	19 ח'
20 ט'	21 י'	22 יא'	23 יב'	24 יג'	25 יד'	26 ט"ו
27 ט"ז	28 ט"ח	29 ט"ט	30 י'	31 יא'		

חלימה "אום ח'אלד" אבו פריח (מעיתון 'סידרה):

"הממשלה נוהגת לגבות מאתנו מסים עבור כל דבר, אבל היא איננה דואגת לממש את זכותנו על אדמותינו, ראינו כבר הכל, כל צורות הסבל."

حليمة "أم خالد" أبو فريح لطفًا عن صحيفة سدره :

"الحكومة تجبي منا الضرائب عن كل شيء ولكنها لا تهتم بإعطائنا كامل حقوقنا على أراضينا."

Halima "Um Haled" Abu Freich, (from 'Sidreh' newspaper):

"The government takes taxes from us on everything, but it does not take care to implement our rights to our land. We have already experienced all forms of suffering."



צלום: סבאח אבו מדירם

تصوير: صباح أبو مديع

Photography: Sabach Abu-Medirem

1 ראש השנה האזרחי, رأس السنة الميلادية (גריגי), New Year

6 חג ההתגלות, عيد التجلي, Epiphany

24 יום הולדת הנביא מוחמד, المولد النبوي, Muhammad's Birthday

26 ראש השנה לאילנות, عيد غرس الأشجار, Tu B'shvat

27 יום היכרות הבינלאומי לקורבנות השואה,

اليوم العالمي لتكريم ضحايا الكارثة, International Day of

Commemoration in Memory of the Victims of the Holocaust

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי

منتدى تعايش نخبتي في سفدي من حيف نخبتي : نخبتي  
Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org



Al-Arakib women and young girls taking pictures

نساء وفتيات العراقيب يصورن

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1 כ"א	2 כ"ב
3 כ"ג	4 כ"ד	5 כ"ה	6 כ"ו	7 כ"ז	8 כ"ח	9 כ"ט
10 ל'	11 א' אדר	12 ב'	13 ג'	14 ד'	15 ה'	16 ו'
17 ז'	18 ח'	19 ט'	20 י'	21 יא'	22 יב'	23 יג'
24 יד'	25 ט"ו	26 ט"ז	27 י"ז	28 י"ח		

פרדוס סמיח אל טורי, (מתוך עיתון ילדי הכפר אל עראקיב, ינואר 2011):

"ראים איך גרשו את האנשים מבתיהם, הרסו אותם והחליפו אותם בעצים."

פרדוס סמיח الطوري, نقلًا عن جريدة أولاد العراقيب يناير 2011:

" رأينا كيف طردوا الناس من بيوتهم ثم قاموا بهدمه او زراعة الشجر بدلا منها."

Fardus Samich Al Turi, (from Al-Arakib children's newspaper, January 2011):

"We saw how they evicted people from their homes, destroyed the houses and replaced them with trees."



צלום: עליה סלים אבו מדירים

تصوير: عليه سليم ابو مديغم

Photography: Alia Salim Abu-Medirem

4 יום המשפחה, יום العائلة العالمي, Family Day

20 היום הבינלאומי לצדק חברתי, اليوم العالمي للعدل الاجتماعي

World Day of Social Justice

24 פורים, المسאخر (יהודי), Purim

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי

منتدى تعايش مجتمعي في سفك من حث المساواة تعايشة  
Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org



Al-Arakib women and young girls taking pictures

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1 י"ט	2 כ'
3 כ"א	4 כ"ב	5 כ"ג	6 כ"ד	7 כ"ה	8 כ"ו	9 כ"ז
10 כ"ח	11 כ"ט	12 א' ניסן	13 ב'	14 ג'	15 ד'	16 ה'
17 ו'	18 ז'	19 ח'	20 ט' נ	21 י'	22 יא'	23 י"ב
24 31	25 י"ד	26 ט"ו	27 ט"ז	28 י"ח	29 י"ח	30 י"ט



צלום: חכמה אבו מדירם

תצלום: חכמה אבו מדירם

Photography: Hakma Abu-Medirem

8 יום האשה הבינלאומי, יום المرأة العالمي, International Women's Day  
21 היום הבינלאומי נגד זעזענות, יום مناهضة العنصرية

International Day of the Elimination of Racial Discrimination

22 יום המים הבינלאומי, יום المياه العالمي, World Water Day

24 יום ראשון של הדקלים, אחד השנייה, Palm Sunday

26 פסח, عيد الفصح, Pesach (Passover)

29 יום שישי לפני הפסחא, الجمعة العظيمة, Good Friday

30 יום האדמה, יום الأرض, Yom al-Ard (Land Day)

31 פסחא, الفصح, Easter

סעיף 11- האמנה הבינלאומית בדבר זכויות כלכליות, חברתיות ותרבותיות 1996  
"מדינות שהן צד באמנה זו מכירות בזכות כל אדם לרמת חיים נאותה עבורו ועבר משפחתו,  
לרבות מזון, מלבוש ודירור נאותים, ולשיפור מתמיד בתנאי קיומו".

בנד 11- המيثاق الدولي للحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية 1996  
"الدول ذات صلة بهذا الميثاق تعترف بحق كل إنسان لرفاحيته هو وأبناء عائلته, بما فيها الغذاء, اللبس والسكن  
الملائم, وان تعمل على تحسين دالم في ظروف معيشته".

Article 11 - The International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, 1996  
"States that are parties to the covenant acknowledge the right of everyone to an appropriate standard of living for himself and his family, including adequate food, clothing and housing, and to the continuous improvement of living conditions."

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי  
منتدى تعايش متساوي في نخبه من خيف متساوي ?  
Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות נساء وفتيات العراقيب يصورن Al-Arakib women and young girls taking pictures

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1 כ"א	2 כ"ב	3 כ"ג	4 כ"ד	5 כ"ה	6 כ"ו
7 כ"ז	8 כ"ח	9 כ"ט	10 ל'	11 א' אייר	12 ב'	13 ג'
14 ד'	15 ה' אייר	16 ו'	17 ז'	18 ח'	19 ט'	20 י'
21 יא'	22 י"ב	23 י"ג	24 י"ד	25 ט"ו	26 ט"ז	27 ט"ח
28 י"ח	29 י"ט	30 כ'				

כמה אבו מדירים (מתוך הסרט 'סמווד', במאיית: ג'יליאן קסטלר-ד'אמור):

"...אני חצה לשמור על האדמה ועל הרוגע שלי, ולא משנה כמה הם יהרסו, אני אבנה בתקווה שנוכל להגיע לפתרון שיתאפשר בעתיד."

חאכמה אבו מדיעם (מן פילם "סמווד", למخرجة ג'יליאן קסטלר-דאמור):

"אריד אנ אחאפז על ארצי וחנוני, לא ייחם כמ مرة يهدموا, سأواصل البناء على أمل ان نصل الى الحل في المستقبل."

Hakma Abu-Medirem, (from the film 'Sumoud', director: Jillian Kestler-D'Amours):

"...I want to preserve my land and my peace of mind. No matter how many times the houses will be destroyed, I shall re-build in the hope that we can come to a solution in the future."



צלום: חכמה  
אבו מדירים  
תצויר:  
חאכמה אבו מדיעם  
Photography:  
Hakma Abu-  
Medirem

- 1 שביעי של פסח, היום السابع لعيد الفصح, Pesach (Passover)
- 7 יום הבריאות העולמי, יום الصحة العالمي, World Health Day
- 8 יום היכונן לשואה ולגבורה, זכרי הכריתה والبطولة, Holocaust Memorial Day
- 15 יום היכונן לחללי צה"ל, זכרי ضحايا جيش الدفاع الإسرائيلي, IDF Memorial Day
- 16 יום העצמאות, عيد الاستقلال, Independence Day
- 22 יום כדור הארץ, יום الكرة الأرضية, Earth Day
- 28 ל"ג בעומר, היום الثالث والثلاثين من عומר, Lag B'Omer

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי  
منتدى تعايش متساوي في سفك من حد المتساوي في تعايشة  
Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

Al-Arakib women and young girls taking pictures

نساء وفتيات العراقيب يصورن

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1 כ"א	2 כ"ב	3 כ"ג	4 כ"ד
5 כ"ה	6 כ"ו	7 כ"ז	8 כ"ח	9 כ"ט	10 א' סיוון	11 ב'
12 ג'	13 ד'	14 ה'	15 ו'	16 ז'	17 ח'	18 ט'
19 י'	20 י"א	21 י"ב	22 י"ג	23 י"ד	24 ט"ו	25 ט"ז
26 יז'	27 יח'	28 יט'	29 כ'	30 כ"א	31 כ"ב	



צלום: חכמה אבו מדירם

تصوير: حكمة أبو مديع

Photography: Hakma Abu-Medirem

امنه زيادنه من حيربت االباتل, (معيتمو 'سيدره'):

"ביום שבו הגיעו השוטרים, הייתי לבד בבית, הם גררו אותי, היה לי קשה לראות אותם הורסים הכל, את העצים ואת הבית, בכיתי בכי מר."

الحاجة أمّة الزبائنة من خربة الباطل , لطفًا عن صحيفة سدرة :

" في اليوم الذي داهمتنا فيه الشرطة, كنت وحدي في المنزل قلموا بجري, صوت اصرخ وأنا أراهم يهدمون الشجر والحجر."

Amna Ziadneh from Hirbet Al Batal, (from "Sidreh" newspaper):

"On the day the policemen arrived, I was alone in the house. They dragged me. It was hard for me to see them destroying the trees and the house.

I cried bitterly."

9 יום העלייה השמימה, عيد الصعود, Ascension Day

15 יום הנבכה, يوم النكبة, Yom al Nakba

15 חג השבועות, عيد السناבל, Shavuot

19 שבועות, عيد السناבל, Pentecost

31 יום עולמי ללא עישון, يوم بلا تدخين, World No -Tobacco Day

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי

منتدى تعايش مجتمعي في سفك من حدّ النصارى / ندوة  
Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות נساء وفتيات العراقيب يصورن Al-Arakib women and young girls taking pictures

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						1 כ"ג
2 כ"ד	3 כ"ה	4 כ"ו	5 כ"ז	6 כ"ח	7 כ"ט	8 ל'
9 א' תמוז	10 ב'	11 ג'	12 ד'	13 ה'	14 ו'	15 ז'
16 ח'	17 ט'	18 י'	19 יא'	20 יב'	21 יג'	22 יד'
23 30	24 ט"ז	25 יז'	26 יח'	27 יט'	28 כ'	29 כ"א

חכמה אבו מדירים (מתוך הסרט 'סומוד', במאית: ג'יליאן קסטלר-ד'אמור):

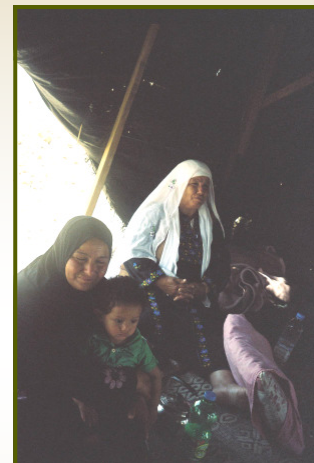
"הדבר הכי קשה הוא שאתי ישנה מלילה בבית שלך ופתאום בבת אחת, אין לך בית ואת בלי מלום."

חאכמה אבו מדיעם (מן פילם סומוד) למخرجة جيليان كاستلر - دامور):

"إن أصعب الأمور ان تكون نانما في الليل في بيتك وفجأة ودون سابق إنذار تصبح بلا شيء ملوى وبلا أي شيء."

Hakma Abu-Medirem (from the film 'Sumoud', director: Jillian Kestler-D'Amours):

"The hardest thing is to sleep in your house and then, all of a sudden, the house is gone and you are left with nothing at all."



צלום: סבאח אבו מדירים  
 تصوير: صباح أبو مديعם  
 Photography: Sabach  
 Abu-Medirem

5 יום איכות הסביבה העולמי, יום جودة البيئة العالمي ,

World Environment Day

5 לילה אלמינעראג', נכרזי الإسراء والمعراج ,

5 לילה אלמינעראג', נכרזי الإسراء والمعراج ,

20 יום הפליט הבינלאומי, יום اللاجئين العالمي ,

26 היום הבינלאומי לציון המאבק נגד השימוש והסחר בסמים,

יום مواجهة ومحاربة استخدام المخدرات والمتاجرة بها ,

International Day Against Drug Abuse and Illicit Trafficking

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי

منتدى تعايشي متساوي في نطفة من حقب التمسار ؟ تعاضدة  
 Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות נساء وفتيات العراقيب يصورن Al-Arakib women and young girls taking pictures

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1 כ"ה	2 כ"ו	3 כ"ז	
4 כ"ח	5 כ"ט	6 ל'	7 א' אלול	8 ב'	9 ג'	10 ד'
11 ה'	12 ו'	13 ז'	14 ח'	15 ט'	16 י'	17 יא'
18 י"ב	19 י"ג	20 י"ד	21 ט"ו	22 ט"ז	23 י"ז	24 י"ח
25 י"ט	26 כ'	27 כ"א	28 כ"ב	29 כ"ג	30 כ"ד	31 כ"ה

חממה אבו מדירים (מתוך הסרט 'סומוד', במאיית: ג'יליאן קסטלר-ד'אמור):

"הרסו את הבתים של הילדים. זרקו את המיטות שלהם החוצה. האחנות נשברו ועכשיו הבגדים בשקיות ניילון. אין כאן נוחות אין נחמה."

חכמה אבו מדירים (מנ فیلم "סומוד", למخرجة جيليان كاستلر-دامور):

" لقد هدموا بيوت الأطفال, رموا أسرتهم في الخارج, كسرت الخزائن ووضعنا الملابس في قراطيس النايلون, لا توجد راحة ولا موازرة."

Hakma Abu-Medirem (from the film 'Sumoud', director: Jillian Kestler-D'Amours):

"They demolished the children's houses. They threw their beds outside. The cupboards were broken and the clothes are now in plastic bags. There is no comfort here."



צלום: חממה אבו מדירים  
 تصوير: حكمة ابو مديريم  
 Photography: Hakma Abu-Medirem

- 3 לילת אלקדר, לילה القدر, Lailat-Alqader  
 8-10 عيد أليسير, عيد الفطر - ثلاثة أيام, Ed al Fiter (Ramadan ends)  
 9 היום הבינלאומי לעמים הילידים, اليوم العالمي للدول النامية في العالم.  
 International Day of the World's Indigenous People  
 12 יום הנוער הבינלאומי, اليوم العالمي للشباب, International Youth Day  
 23 היום הבינלאומי לציון העבדות, اليوم العالمي لتكريم العبودية(الرق)  
 International Day for the Remembrance  
 of the Slave Trade and its Abolition

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי  
 منتدى تعايش بنسبتي في سفك في حد النصارى ? نجامة  
 Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

Al-Arakib women and young girls taking pictures

نساء وفتيات العراقيب يصورن

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1 כ"ו	2 כ"ז	3 כ"ח	4 כ"ט	5 א' תשרי	6 ב' תשרי	7 ג'
8 ד'	9 ה'	10 ו'	11 ז'	12 ח'	13 ט'	14 י' תשרי
15 י"א	16 י"ב	17 י"ג	18 י"ד	19 ט"ו	20 ט"ז	21 י"ז
22 י"ח	23 י"ט	24 כ'	25 כ"א	26 כ"ב	27 כ"ג	28 כ"ד
29 כ"ה	30 כ"ו					



צלום: חכמה אבו מדירם

تصوير: حكمة ابو مديرم

Photography: Hakma Abu-Medirem

אמנה זיאדנה מח'רבת אל באטל, (מעיתון "סידרה"):

" מסכן הנכד שלי, חתן צעיר שראה בבטב ומריחת כצד נהרס הבית שלו."

الحاجة آمنة من خربة الباطل, نقلا عن صحيفة سدره:

" مسكين حفيدي, عريس تجرع اللوعة والمرارة على بيته المهدم."

Amana Ziadneh from Hirbet Al Batal, (from 'Sidreh' newspaper):

"My grandson is miserable, a young groom how itnessed with pain and bitterness the demolition of his house."

6-5 ראש השנה תשע"ד, رأس السنة العبرية , New Year

14 יום כיפור , يوم الغفران , Day of Atonement

15 יום הדמוקרטיה הבינלאומי, يوم الديمقراطية العالمي ,

International Day of Democracy

19 סוכות, عيد العرش , Sukkot

21 היום הבינלאומי לשלום, اليوم العالمي للسلام ,

International Day of Peace

26 שמחת תורה, فرحة التوراة , Simchat Torah

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי

منتدى تعايش مجتمعي في سفك من حد المصارف : ناصرة  
Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

Al-Arakib women and young girls taking pictures

נساء وفتيات العراقيب يصورن

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1 כ"ז	2 כ"ח	3 כ"ט	4 ל'	5 א' חשוון
6 ב'	7 ג'	8 ד'	9 ה'	10 ו'	11 ז'	12 ח'
13 ט'	14 י'	15 יא'	16 י"ב	17 י"ג	18 יד'	19 ט"ו
20 ט"ז	21 י"ז	22 י"ח	23 י"ט	24 כ'	25 כ"א	26 כ"ב
27 כ"ג	28 כ"ד	29 כ"ה	30 כ"ו	31 כ"ז		



צלום: חכמה אבו מדירם  
תצויר: חאכמה אבו מדיעם

Photography: Hakma Abu-Medirem

פד'ה אבו כרדוד, (מעיתון "סידרה"):

" הם לקחו אותי מהאדמה שלי בטענה שהשתלטתי עליה, והנה ההוכחה לזה שזו אדמתי, אז אני לא מבינה במה חטאתי?!!! "

فضية أبو كردود، نقلا عن صحيفة سدره:

" أخونني من ارضي بتهمة الاعتداء على ارض ليست بملكيتهى وها هي ملكيتهى فما هو جرمي?!!! "

Fadiya Abu Kardud, (from 'Sidreh' newspaper):

"They took me from my land with the claim that I took control over it. Here is the proof that this is my land, so I cannot understand: where have I sinned?!!!"

1 יום הקשיש הבינלאומי, יום המסן העולמי ,

International Day of Older Persons

15-18 עיד אל אדחא, عيد الأضحى , Eid al Adha

16 יום המזון העולמי, يوم الغذاء العالمي , World Food Day

17 היום הבינלאומי לביעור העוני, اليوم العالمي لمحاربة الفقر ,

International Day for the Eradication of Poverty

24 יום האומות המאוחדות, يوم الأمم المتحدة , United Nations Day

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי

منتدى تعايش مجتمعي في سفك من حد التمييز  
Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org



Al-Arakib women and young girls taking pictures

نساء وفتيات العراقيب يصورن

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1 כ"ח	2 כ"ט
3 ל'	4 א' כסלו	5 ב'	6 ג'	7 ד'	8 ה'	9 ו'
10 ז'	11 ח'	12 ט'	13 י'	14 יא'	15 יב'	16 יג'
17 יד'	18 ט"ו	19 ט"ז	20 י"ז	21 יח'	22 יט'	23 כ'
24 כ"א	25 כ"ב	26 כ"ג	27 כ"ד	28 כ"ה	29 כ"ו	30 כ"ז

בסאח אבו מדירם (מתוך 'חלום במדבר צהוב' וידיאו קצר של בנות אל-עראקיב):

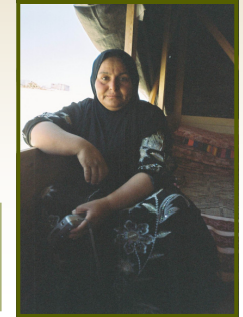
"כמו שראוים, הרסו את הכל ועקרו את העצים ולא נשאר כלום רק היכרונות. ואנחנו נשארים כאן במקום ולא מלך, אף אם מחיר ההישארות יהיה כרוך בחיינו או בחיי ילדינו."

صباح ابو مديقم 'حلم في الصحراء' - فيديو قصير لبنت العراقيب:

"كما ترون، لقد هدموا كل شيء وحتى الأشجار لم تسلم، بقينا على الذكرى فقط، سنبقى هنا ولن نذهب إلى أي مكان حتى وإن كان الشن حيلتنا وحياة أبنائنا."

Sabach Abu-Medirem (From 'Yellow dream in the desert' - a short video of young girls from Al-Arakib):

"As you can see, they destroyed everything and uprooted the trees and nothing is left but the memories. We will stay here and we will not leave, even if we have to pay for it with our lives or the lives of our children."



צלום: חכמה אבו מדירם  
 تصوير: حكمة ابو مديقم  
 Photography: Hakma Abu-Medirem

4 הראשון למוחרם (ראש השנה ההילרית) 1435 رأس السنة الهجرية ,  
 Muharram (New Year)

16 יום הסובלנות הבינלאומי, היום العالمي للتسامح,  
 International Day of Tolerance

20 יום הילד הבינלאומי, יום الطفل العالمي ,  
 Universal Children's Day

25 יום המאבק הבינלאומי למניעת אלימות נגד נשים,  
 היום العالمي لمواجاة العنف ضد المرأة

International Day for the Elimination of Violence against Women

28 חמכה, עיד האנואר, Hanukkah

29 היום הבינלאומי לסולידאריות עם העם הפלסטיני,  
 היום العالمي للتضامن مع الشعب الفلسطيني ,

International Day of Solidarity with the Palestinian People

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי  
 منتدى تعايش بين شعبي الى سفك في حيف المصارف ? تضامنة  
 Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

Al-Arakib women and young girls taking pictures

נساء وفتيات العراقيب يصورن

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות

א	ב	ג	ד	ה	ו	שבת
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1 א"ח	2 ב' ט"ו	3 ג' ט"ז	4 ד' א' טבת	5 ה' ב'	6 ו' ג'	7 ז' ד'
8 ח' ה'	9 ט' ו'	10 י' ז'	11 יא' ח'	12 יב' ט'	13 יג' י'	14 יד' י"א
15 ט"ב י"ב	16 י"ג י"ג	17 י"ד י"ד	18 ט"ו ט"ו	19 ט"ז ט"ז	20 י"ז י"ז	21 י"ח י"ח
22 י"ט י"ט	23 כ' כ'	24 כ"א כ"א	25 כ"ב כ"ב	26 כ"ג כ"ג	27 כ"ד כ"ד	28 כ"ה כ"ה
29 כ"ו כ"ו	30 כ"ז כ"ז	31 כ"ח כ"ח				



צלום: חכמה אבו מדרם

תצוויר: חאכמה אבו מדאעם

Photography: Hakma Abu-Medirem

- 1 יום האיידס הבינלאומי, יום האאנז האלמי, World AIDS Day
- 3 יום הנכה הבינלאומי יום המאק האלמי, International Day of Disabled Persons
- 10 יום זכויות האדם, יום חאוקו האנסאן, Human Rights Day
- 20 יום האסולאדריות הבינלאומי, יום התצלמן האלמי, International Human Solidarity Day
- 25-26 חג המולד, אד המאלאד, Christmas

אליה סלום אבו מדרם, (מתוך דוח הריסות 2012, הפורום לזד קיום בנגב):

"אני מפחדת בלילה, החיים לא בסדר אחרי ההריסות... מתי שהורסים אני מרגישה לא טוב, אני מטושטשת לגמרי... אין מקלחת ואין שירותים. אין מטבח. אין מקרר. אין מסנת כביסה. אין אחרנות לא טח לי בבית. המקלחת והשירותים הם בואדי."

אالية سليم أبو مدريم: (تقرير الهدم 2012) منتدى التعايش السلمي في النقب

"أخاف من الليل، الحياة ليست طبيعية بعد الهدم... أحس بالارتباك عندما يهدمون. أكون في حالة غثبان، لا يوجد حمام ولا مراحيض ولا مطبخ ولا تلاجة أو غسالة أو خزان، لست مرتاحة في البيت، قحح نغتسل ونقضي حاجتنا في الوادي."

Aliya Salim Abu-Medirem, (From NCF's Demolition report 2012):

"I am frightened at night. Life is not good since the demolitions... when they demolish our house, I feel unwell, I am wholly dsoriented. There is no shower... and the toilets are in the Wadi (Valley)."

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי

منتدى تعايش سلمي في النقب في حد النقب  
Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org Web: www.dukium.org

## נשים ערביות בדואיות ואדמה      الأرض والنساء العربيات البدويات      Arab Bedouin women and the land

נשים ונערות מאל-עראקיב מצלמות      نساء وفتيات العراقيب يصورن      Al-Arakib women and young girls taking pictures

פרויקט הצילום בא לעשות שימוש בטכניקת הצילום שהיא זמינה, טבעית ואינטואיטיבית בדרך כלל ולהקנותה במקומות בהם הנגישות אל הצילום אינה ברורה מאליה. הפרויקט מספק ידע ואמצעים לנערות ולנשים לתעד את חייהן מנקודת מבטן שלהן, ומאפשר להם לספר את סיפורן, שאיננו מגיע בדרך כלל אל קהלים רחבים בארץ ובעולם. אנו מעבירים את התוצרים שלהן שנאספו בסדנאות השונות לידיעת הציבור, בלוחות השנה שאנו מפיקים ובתערוכות ניידות ברחבי הארץ ובחו"ל. השנה מתוכננת מספר תערוכות בחו"ל ובארץ. אנו מקווים שהמצלמה תהיה אמצעי נוסף למיגור האלם והשקיפות של קבוצת האזרחים הבודואים ובמיוחד הנשים, ולהפיכתה לחלק מן השיח הציבורי. זו תהווה, אולי, גם תרומה צנועה להפסקת הדרתה מהחברה הישראלית. תודות לנשים ולנערות שלקחו חלק בפרויקט וליוסרה אבו-כף שריכזה את הפרויקט.

هدف المشروع هو استعمال تقنيات التصوير المتوفرة والطبيعية ومنحها في الأماكن التي لا تتوفر فيها الكاميرا، المشروع يوفر المعرفة والأليات للفتيات والنساء لتوثيق حياتهن من وجهة نظرهن، ويمنهن الفرصة لسرد قصتهن والتي غالباً لا تصل للجمهور العريض في البلاد والعالم. نحن ننشر صورهن والتي تم جمعها خلال ورشات العمل المختلفة إلى الجمهور عن طريق لوائح الترقية التي ننتجها وفي معارض متنقلة في البلاد والعالم. خططنا هذا العام عدد من المعارض في البلاد وخارجها، كلنا أمل أن تكون الكاميرا الوسيلة التي نقضي من خلالها على انعدام المعرفة حول المجتمع البدوي وخصوصاً النساء، والحيلولة دون اختفائها من الجدل العام وربما المساعدة في وقف درتها من المجتمع الإسرائيلي.

نشكر النساء والفتيات المشاركات في المشروع ومركزة المشروع يسرى أبو كف.

The aim of the photography project was to make use of an accessible, natural and intuitive technique of photography, and provide it to people in places where photography is not taken for granted. The project provides young girls and women with the knowledge and means to document their lives from their own point of view, allowing them to tell their stories and reach audiences in Israel and abroad who are not normally aware of it. We bring the products of the varied workshops to public attention through calendars we produce and in exhibitions we promote in the country and abroad. We hope that the camera will offer an additional means for eliminating the silence and transparency of Bedouin citizens, especially the women, for bringing them into the public discourse and for contributing to eliminating their exclusion from Israeli society.

Thanks to the women and young girls that took part in the project and to Yosra Abu-Kaf for coordinating it.

פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי  
منتدى تعايشي شساين في سفه من حد ناسار 7 نجانية  
Negev Coexistence Forum For Civil Equality



Address: info@dukium.org      Web: www.dukium.org



צלום: סבאח אבו מדירם  
 تصوير: صباح ابو مديغم  
 Photography: Sabach Abu-Medirem

هدمت قرية العراقيب من قبل الدولة منذ تاريخ 27.7.2010 37 مرة متتالية، في خريف 2010-2011 نظم منتدى التعايش السلمي في النقب من اجل المساواة المدنية وبالتعاون مع اللجنة المحلية في العراقيب مشروع تصوير شارك فيه اولاد القرية. بعد اشهر من انتهاء المشروع أعطينا امرأتين من القرية كاميرات وذلك ليتسنى لهن توثيق حياتهن وأحيانا خلال عمليات الهدم المتكررة، صور من هذا لمشروع يتم عرضها في هذا لترقيم.

المنتج النهائي لعمل هذه النساء والفتيات يتم عرضه في ترقيم ينتجه متطوعو المنتدى للسنة السادسة على التوالي.

הכפר אל-עראקיב נהרס על ידי המדינה שלושים ושבע פעמים משך שנתיים מאז 27.7.2010. בחורף 2010-2011 נערך פרויקט צילום בו השתתפו ילדי הכפר. הפרויקט אורגן על ידי פורום דו קיום בנגב לשוויון אזרחי וועד הכפר אל עראקיב. מספר חודשים לאחר סיום הפרויקט סיפקנו מצלמות לשתי נשים בכפר כדי שתתעדנה את חייהן במקום, לעתים במהלך הריסות חוזרות ונשנות. תוצרים של שני הפרויקטים הללו, פרי עבודתן של כמה מהנערות והנשים בכפר אנו מציגים בלוח שנה המופק על ידי מתנדבי הפורום זו השנה השישית.

The village Al-Arakib was demolished by the state thirty seven times in the two-year period starting 27.7.2010. In the winter of 2010-2011, children from the village took part in a photography project organized by the Negev Coexistence Forum for Civil Equality together with the Al-Arakib village committee. Several months later we provided two women in the village with cameras to document their lives, sometimes during the repeated demolitions.

The results of this project are presented in this calendar: pictures taken by young girls and women in the village. This calendar is produced for the sixth year by NCF volunteers.



צלום: הודא אחמד אבו מדימ

تصوير: هدى احمد ابو مديقم

Photography : Huda Ahmad  
Abu-Medirem



וועדת היגוי: אברן בן - עמוס, אילן מולכו, חיה נח, יורם פרץ, יעקב מנור, מרק מרקוס, נירה מרכוס, סעיד אל-סנע, עטיה אל עאסם, רחל נפרסטק, רמי נח.

לجنة التحرير: أيزن بن عاموس، إيلان مولكو، حايا نوح، حايا نوح، يورام بيرتش، يعقوب منور، مارك ماركوس، نيرا ماركوس، سعيد الصانع، عطية الأعمش ورامي نوح.

Steering committee: Av ner Ben-Amos, Ilan Molcho, Haia Noach, Yoram Peretz, Ya'acov Manor, Mark Marcus, Nira Marcus, S'aid Al-Sana, Atyia Al-Asem, Rachel Naparstak, Rami Noach.

Editing: Haia Noach      تحرير: حايا نوح      עריכה: חיה נח

Design: Nira Marcus, Marc Marcus and Rami Noach      تصميم: نيرا ماركوس، مارك ماركوس ورامي نوح      עיצוב: נירה מרכוס, מרק מרקוס ורמי נח

Arabic: Jalal Ziadneh      ترجمة للعربية: جلال الزيدانه      ערבית: ג'אלל זיאדנה

Advisores: S'aid Al-Sana, Amer Abu-Hani      استشارة: سعيد الصانع, عامر أبو هاني      יעוץ: סעיד אל-סנע, עאמר אבו-האני

English: Ilana Krauzman Ben-Amos, Jillian Kestler-D'Amours      ترجم للإنجليزية: إيلانه كراوزمان-بن عاموس-جيل كاستلر دملرو      אנגלית: אילנה קראוזמן-בן עמוס, ג'יל קאסטר-דמארו

"כל הזכויות שמורות" © אין להשתמש בחומרים בהשמטת המקור וכתובת!  
P.O.Box 130, Omer 84965, Israel. Mobile +972-(0)507-701118  
פוחם ד-קיום בנגב לשוויון אזרחי, ת.ד. 130 עומר 84965, 050-7701118  
מנטדי התעایش הסלמי למסאווה פי הנקב, סרב 130 עומר, 84965, 050-7701118

הפורום לדו-קיום בנגב לשוויון אזרחי הוא ארגון א-מפלגתי ועצמאי שהוקם ב-1997 על ידי תושבים ערבים ויהודים בנגב. מטרת הפורום לשימש מסגרת לשתוף פעולה יהודי-ערבי, להוות בסיס למאבק משותף לשוויון זכויות אזרחי ולטפח סובלנות ודו-קיום בנגב. פעילויות הפורום נעשות בחלקו בהתנדבות וממומנות מקרנות שונות כמו: הקרן החדשה לישראל, המחלקה הפדראלית השוויצרית ליחסי חוץ וקרנות נוספות. הפעילויות כוללות מפגשים בין קהילתיים וארועים חברתיים, פעילויות הסברה, מאבק לצדק סביבתי ולהכרה בכפרים הבלתי מוכרים, ושוויין בהעסקת ערבים במשרדי הממשלה בנגב והנגשת משרדי הממשלה בעירות.

أسس المنتدى السلمي في النقب عام 1997 بمبادرة مواطنين عرب ويهود من النقب، وهو عبارة عن جمعيه مسجلة مستقلة معترف بها وغير حزبيه. أهداف المنتدى تكوين إطار للمشاركة الفعالة بين اليهود والعرب وليكون بمثابة أساس لكفاح مشترك من أجل مساواة الحقوق المدنية ودعم الاعتراف بالقرى الغير معترف بها وللتضامن من أجل المسامحة والعيش معا حضاريا في النقب. في إطار فعاليات المنتدى، لهنية على التطوع أو الممولة من صناديق خاصة (بالأخص الصندوق الجديد لإسرائيل والفدرالية السويسرية)، نقوم بفعاليات اجتماعيه جماهيرييه، بفعاليات إعلاميه، بفعاليات في مجال جودة البيئة ودعم الاعتراف بالقرى الغير معترف بها، بمساعدة قضائية وكفاح للمساواة في مجال العمل في النقب وغير ها. والمساواة في فرص العمل للعرب في المكاتب الحكومية في النقب.

The Negev Coexistence Forum for Civil Equality is an independent non-party organization that was established in 1997 by Arabs and Jews - Israeli citizens who live in the Negev. The Forum's aim is to provide a framework for Jewish-Arab co-operation as a basis for a common struggle for equal civil rights and to promote tolerance and coexistence in the Negev. The Forum's activities are carried out partly on a voluntary basis, and funded with the support of The New Israel Fund and the Swiss Federal Department of Foreign Affairs, among others. These activities include meetings and social events between the communities, information drives, environment justice campaigns, recognition of the unrecognized Bedouin villages of the Negev, campaigns for employment of Arabs in the government ministries in the Negev and for increased accessibility to governmental services in the Negev towns.

